



EL EDITOR



Vol. V No. 7

Week of December 31 thru January 6, 1982, Lubbock, Texas

Price 25c

Seguro Obligatorio: Saldrá Caro Manejar Sin Tenerlo

Editorial Para Año Nuevo

A empesar el año nuevo queremos dirigirnos directamente a nuestros lectores y hacer algunas resoluciones que ojala mejore nuestros periodicos de Lubbock, Odessa, y Hereford. Primero queremos seguir como siempre informando a el publico tocante asuntos y noticias que verdaderamente nos afectan a nuestras familias. Trataremos en este proximo año de engrandecer nuestros servicios al igual que nuestra circulación.

En seguida queremos seguir dando comentarios constructivos y efectivos que pidan cambio o expresan ideas que puedan mejorar a nuestra gente. Si halgo se tiene que decir, no le sacaremos vueltas.

En este proximo año veremos personas quien buscaren ser electos como oficiales. Nosotros nos comprometemos a informar a nuestra gente tocante estos candidatos para que puedan hacer una decision positiva e inteligente.

Mas que todo resolvemos seguir poniendo nuestro periodico a la disposicion del publico para que se mantenga una importante guia de comunicacion y una importante parte de nuestra comunidad.

Tambien queremos publicamente darle las gracias a todos nuestros lectores al igual que nuestros patrocinadores que nos han apoyado durante este ultimo año. Sabemos que sin ellos no hubiera El Editor. Estamos a su disposicion en el 2305 19th St. Lubbock, Tx., 79401, Tel. 806-763-3841.

A partir del 1º de enero próximo, y anadie podrá andar detrás del volante de un carro si no está en condiciones de demostrar que es capaz de pagar los daños causados a otro en un accidente del tránsito. Dicho en otras palabras, todo aquel que maneje un carro deberá ser dueño de un Seguro contra accidentes a terceros. Es lo que comúnmente se conoce por seguridad en mexicano y "liability" en inglés.

Esto de la seguridad no es nada nuevo porque siempre se ha dado por entendido que todo el que anda conduciendo un carro tiene esa capacidad de responder por los daños causados por su culpa a la propiedad o al físico de otros, pero era algo que solo salía a relucir en caso de accidente. Ahora la cosa es general y obligatoria lo cual quiere decir que el que no cumpla será castigado, al comienzo con una multa en dinero y más adelante con el retiro de su licencia para conducir y hasta con cárcel.

Así lo establece la ley estatal número 194 que entra en vigor a contar de enero. No se trata de una ley complicada difícil de cumplir,

pero si de una que los policías de la ciudad y de las carreteras van a preocuparse de hacer cumplir. Según la nueva ley, ya no bastará con mostrar la licencia para manejar sino que, además, hay que mostrar un coprobante de que se dispone de un Seguro (liability). Este Seguro será el que se hará cargo de los gastos de arreo del vehículo chocado por culpa del asegurado o pagará los gastos de hospital si el otro resulta accidentado físicamente.

¿Qué hacer para comprar el Seguro? Cuánto cuesta un Seguro? ¿Qué es necesario presentar para adquirir uno? ¿Cuánto dura? etc., son las cuestiones que brevemente explicaremos a continuación para los lectores de El Sol de Texas.

Con la aplicacimón de la nueva ley ha abierto sus puertas una buena cantidad de Agencias de Seguros, especialmente en los sectores en donde se agrupan los hispanos de Dallas. Estas Agencias se encargan de la venta de Seguros por cuenta de grandes empresas aseguradoras y los precios de un Seguro para manejador de carro pueden variar de un lugar a otro. Sin embargo, para dar una idea general, hay que pensar en disponer

de no menos de 150 dólares o un poco más para adquirir un seguro que lo cubrirá por un año. Habrá Agencias que le permitirán pagar la mitad de este valor como enganche y el resto en cuotas de menos de \$30 mensuales.

Como documentación se le exigirá su licencia de manejar y el número del motor de su carro. Nadie puede adquirir un seguro si no tiene licencia de manejar. El valor indicado más arriba no es exacto pero da una idea muy cercana ya que el valor de un seguro depende de cuatro condiciones: la edad, el estado civil, la cantidad de tickets tenidos en los últimos 36 meses y la cantidad de accidentes sufridos en igual tiempo. Como es lógico, mientras más accidentes o tickets (multas por infracciones) tenga el que se va a asegurar más caro le saldrá el Seguro.

Nada tiene que ver, en cambio, la antigüedad de su carro en el valor del seguro ya que lo que se está asegurando es el pago de los daños "al otro carro" al que el asegurado chocó, no al propio. Si alguien desea las dos cosas tendrá que comprar un seguro mas caro, lógicamente.

A la persona que ha comprado su Seguro, le entregarán un comprobante para ser mostrado a los policías que le detengan para pedirle que les compruebe que tiene su seguridad. ¿Qué le pasa al que no puede mostrar su comprobante de seguridad? Para comenzar, deberá pagar una multa no menor de \$75 ni mayor de \$200. Para las veces siguientes deberá seguir pagando multas, sólo que nunca "menores" de \$200. Más adelante puede perder la licencia de manejar y hasta el registro del vehículo. Peor aún, si es convicto puede ir hasta la cárcel por 6 meses. Cuando se va a dar el examen de manejador (chofer) el carro que se va a usar para el examen debe estar cubierto por un seguro también. El monto mínimo del Seguro exigido por la ley es de \$25,000, esto es una cantidad suficiente para pagar \$10,000 en gastos médicos de la víctima de un accidente, en el caso de más víctimas el monto total es de \$20,000, mas \$5,000 para pagar la reparación del carro dañado; de ahí el total de \$25,000 monto que está cubierto por los \$150 o \$200 pagados de una vez o a plazos al comprar la seguridad.

El Censo Hispano: Mas Respuestas, Mas Preguntas

Por David Montoya

¿Qué le ha pasado al Censo? Hace un par de años, el asunto candente entre nosotros, los activistas hispanos, era el advenimiento de la enumeración, en 1980, de la población estadounidense. Estábamos seguros de que el Censo habría de ser un desastre, una repetición del de 1970, en el que dejaron de contarse probablemente a millones de latinos, según advertíamos.

Abriáramos una preocupación genuina acerca de quién efectuaría el conteo, de qué modo, y dónde. El acceso de los latinos al sistema político de la nación y a sus estructuras sociales dependía del conteo último. Donde las cifras son grandes, afluyen el poder y el dinero.

El Febrero pasado, la Oficina del Censo anunció un total provisional de 14,600,000 hispanos que vivían en el continente norteamericano - un

aumento impresionante sobre los nueve millones que alcanzamos en 1970. "El conteo mayor", nos dijo la Oficina del Censo, "es el resultado de las mejoras en la enumeración y las relaciones públicas."

¿Caso cerrado? De ningún modo. Todavía nos pareció que el conteo se quedaba corto.

En el Censo de 1970, se derivó una tasa de "sub-conteo" para blancos y negros por medio del "análisis demográfico", un sistema para manipular las estadísticas de nacimientos, muertes, inmigración, emigración y censos anteriores. No fué sino hasta el Censo de 1980, sin embargo, que llegaron a existir suficientes fuentes de información acerca de los latinos como para hacer un estimado. Sólo recientemente han comenzado algunos estados a mencionar el origen hispano en los certificados de nacimiento y defunción.

Se necesitarían decenios para desarrollar información sobre los hispanos comparable a la existente para negros o blancos.

Para 1980, la Oficina del Censo elaboró el Programa de Enumeración Posterior (PEP), un enfoque estadístico para estimar la cantidad de personas omitida en el censo reciente.

Para ayudar a determinar cuantas quedaron sin contar, el personal de la Oficina del Censo cotejó las cifras del censo con dos estudios mensuales efectuados en Abril y Agosto de 1980, cada uno referente a 75,000 familias distintas.

Entonces, volvieron a entrevistar a 100,000 familias comprendidas en el Censo para hallar cuántas personas fueron incluidas equivocadamente - por ejemplo, enumeradas dos veces. Por último, la cifra de la segunda etapa se restó de la primera para determinar el error neto, o sea el sub-conteo. La Oficina del Censo está conteando ahora los resultados del estudio con los del censo y terminando las entrevistas del censo. Dicen que se hallan aún como a un año de distancia del

estimado final oficial.

De modo que, ¿a qué se referían aquellas cifras de "sub-conteo" que publicó la prensa el mes pasado? Para los negros el 5.0%...los hispanos, 4.4%...la población en general, 0.5%.

Estas eran "cifras preliminares" y también necesitan alguna explicación.

Aún antes de que se tomara el Censo, en Abril de 1980, los gobiernos municipales y estatales (así como también los grupos de ciudadanos) habían empezado a criticar los procedimientos y cursos de acción del censo. Estaban convencidos, primordialmente, de que la Oficina del Censo pasaría por alto a millones de estadounidenses. Resultaban inevitables los litigios judiciales y, de seguro, a sólo pocas semanas del censo, se presentaron 40 de ellos.

Un caso de Detroit, especialmente, resultó en un dictamen expedido por un Tribunal de Distrito que pareció situar a la Oficina del Censo en posición de tener que suministrar un estimado del sub-conteo para los negros y las personas de origen hispano alrededor del 1ro. de Septiembre de

1981. Para acatar dicho dictamen, la Oficina aceleró una parte del Programa de Enumeración Posterior, tomando solamente el estudio de Abril de 1980, relativo a 75,000 familias, y las 100,000 entrevistas repetidas, de la documentación del censo.

Los resultados de esta aventura estadística temprana son cuestionables por muchas razones: NO sólo resultó incompleto el trámite, sino que por lo menos el 7% de las entrevistas repetidas del censo quedaron sin hacerse por razón de varias discrepancias. Se excluyó la toma de muestras estadísticas de la población alojada en distintas instituciones (prisiones, sanatorios, etc.), ascendente a 21/2 millones de personas.

La tentativa para obtener un conteo adecuado de los hispanos estadounidenses ha planteado otros problemas. Un factor peculiar de los latinos viene ocasionando el que los expertos se "resquen la cabeza", al tratar de calcular el sub-conteo de "blancos" por medio del análisis demográfico, un análisis distinto pero relacionado con los estudios cotejados: En el cuestionario del censo, había una clasificación racial de índole general titulada "Otros". Más de cinco millones de latinos la marcaron. Los latinos, en verdad, formaban el 86% de las personas que se clasificaron ellas

como "Otros".

¿Estaban rechazando las definiciones de "blanco" o "negro" como identificación? Las palabras "hispano", "chicano" y otras semejantes son de naturaleza étnica, no racial. ¿Se consideraban otros "otros" - como que pertenecían a otra raza? ¿O era todo solamente un error?

Esta idiosincrasia estadística complica el trámite para llegar a una tasa de subconteo de blancos, con toda seguridad. También sugiere que se hace necesaria una averiguación sociológica para determinar la razón de la aversión aparente - por parte de un tercio de la población hispana - para identificarse ellos mismos racialmente, ya fuera como blancos o como negros.

La cifra del 4.4% del sub-conteo en el Programa de Enumeración Posterior se traduce en dos terceras partes de un millón más de hispanos que los contados en Febrero. Resulta difícil adivinar si esa cifra aumentará o disminuirá cuando la Oficina del Censo anuncie su cantidad "final" a fines del año próximo. Desde ahora puedo decirles si la aceptaremos o no.

(David Montoya es el presidente nacional de IMAGE, la mayor de las organizaciones hispanas centradas en el empleo público y privado.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

Preview for 1982: Bullycycles & Drinking Water From Mexico



By Cynthia Valdez
Del plato a la boca, a veces se cae la sopa.

Year Three of the proclaimed Decade of the Hispanic is on us already. Is it time to heed Author Ramon Adame's warning, from his volume of "Dichos Mexicanos" - Mexican sayings - that sometimes your soup spills on its way to your mouth?

I've surveyed the nation's top Puerto Ricans, Chicanos, Cubanos and other Latinos about what to expect in 1982. Here's what they promise will occur in our Mundo Latino:

-Alexander Hig will take a Berlitz

course and learn how to say, "Don't worry, I'm in charge here," in Spanish.

-Texaco will merge with Mexico's national oil company, Pemex, to form a new international oil company called "Tex-Mex."

-New York Mayor Ed Koch will discover Puerto Ricans.

-Ronald Reagan will ask Panama to provide asylum to David Stockman "for humanitarian reasons." He will name his Republican presidential primary opponent, economist Ben Fernández, as Stockman's replacement as director of the Office of management and Budget. Then he

will abolish the agency.

-Singer Vikki Carr will change her name to Florencia Bisenta de Casillas Martínez Cardona.

--The U.S. Immigration & Naturalization Service will announce development of its new energy-efficient undercover Border Patrol vehicle, the bullycycle. The half-bikes will be manufactured in maquiladoras, twin assembly plants along the border. The bull will come from Washington.

-California will fall into the ocean and Mexico will reclaim it as an offshore island.

--After triumphantly touring Mexico with his "Montezuma's Revenge" joke, former President Jimmy Carter will call a press conference in Plains, Ga., to announce that he's providing jobs on his plantation for all of the "Cuban undesirables" he brought into the United States.

-President Reagan will cut Puerto Rico totally out of the federal food stamp program, but will personally offer Governor Carlos Romero Barceló exclusive rights to manufacture and distribute jellybeans on the island.

-an Hispanic will be elected President...of Mexico. He will be Institutional Revolutionary Party (PRI) candidate Miguel de la Madrid Hurtado. Viva la democracia! He will visit President Reagan soon after his July election and bring his own water.

-The National Aeronautics and Space Administration (NASA) will reveal that the reason Space Shuttle orbiter Columbia had to come back

early was because four illegal aliens were discovered stowed away in its tailcone.

-A Mexico magazine will publish a whole edition without criticizing U.S. Ambassador John Gavin.

-After being deported for losing his screwball, Fernando Valenzuela will try to re-enter the United States under the H-2 program as a parade marshal, but the Department of Labor will reject his application because there is a surplus in that job category.

-Canadian scientists will force-feed frijoles to mice and discover that they do not get cancer, but they do produce a lot of gas.

-Latina journalist Dolores de Barriga will win the Pulitzer Prize for her newspaper series exposing injustices against Marielitos in South Florida, Mexican Americans in South Texas, and Puerto Ricans in South Bronx, but will be disqualified for "fabricating a world impossible in America."

-Hollywood will finally produce a movie based on the heroic actions of Puerto Rican and Mexican American servicemen in Vietnam. Leading roles will be played by Robert Redford, Bobby Benson, John Schneider, and Valerie Harper.

-Latino unemployment will climb to 14 percent and Coors Beer will rescind the Decade of the Hispanic. In retaliation, Carlos Palomino will drink the water.

(Cynthia Valdez, of Washington, D.C., is a contributing columnist to Hispanic Link.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981.

Beneficio Minimo De \$122 Continuará En Vigencia

En una demostración de arrepentimiento ampliamente compartida por el presidente Reagan, el Senado de los Estados Unidos aprobó el pasado martes un proyecto de ley que permitirá conservar el beneficio mínimo de la Seguridad Social de \$122 mensuales a unos 3 millones de personas que en la actualidad lo reciben, aunque negándolo a los nuevos que vengan a las listas de pago.

Pero mientras en el Senado era virtualmente cierta la aprobación de la medida, anulando con ello un recorte presupuestario firmado por el presidente a comienzo de años, una batalla se veía venir en la Casa de Representantes en donde la mayoría Demócrata no solo favorece la mentención del mencionado estipendio mensual para los que yalo disfrutaban sino también extendiéndolo para los futuros solicitantes.

En la misma provisión se permite el intercambio de recursos entre los tres fondos del sistema de seguridad social como un esfuerzo por evitar que el desfinanciado sistema de retiros se vaya a la quiebra en 1982.

El intercambio de fondos sólo sería permitido hasta enero de 1983, un límite establecido para forzar al Congreso a encontrar soluciones más inteligentes a los problemas

fia nancieros del sistema para entonces.

El beneficio mínimo es para personas que de otra manera, y debido a sus contribuciones a la Seguridad Social, estarían calificados para recibir menos de \$122 mensuales. En el pasado mes de Agosto, el Congreso había aprobado la eliminación del beneficio mínimo a contar de Marzo, lo cual fue hecho a petición del presidente Reagan pero el clamor público impulsó al presidente a retractarse y a llamar por la restauración del pago a los actuales beneficiarios.

De acuerdo al compromiso de legislación tomado el lunes por negociadores del Senado y de la Casa de Representantes, sólo las manjans y otros miembros de órdenes religiosas podrían empezar a recibir el beneficio mínimo en los próximos 10 años. Tales grupos que no eran parte del Sistema sino hasta hace 10 años, pagaron grandes cantidades de impuestos atrasados para ser incluidos en éste.

Respecto de la medida aprobada de permitir el intercambio entre los fondos del sistema, vale decir, de préstamos entre estos, el administrador de la Seguridad Social, John Svahn dijo que "se había reconocido que tenemos un importante problema fiscal en financiar la seguridad social".



Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Buenas noticias para los hombres de buena voluntad.

Mientras los que son del mundo siguen buscando su felicidad en los placeres, en los negocios terrenales y en el dinero, los cristianos nos preparamos con diferentes medios espirituales para crecer en el amor a Cristo y en el amor a los hermanos. Para muchos de los que se están preparando para la segunda venida del Señor Jesús en una Buena Noticia oír que en muchas partes de la tierra hay persecución contra la Iglesia, que aquí allá asesinan Sacerdotes y monjas y seglares porque viven como dios quiere, porque defienden los derechos humanos, porque anuncian libertad para los oprimidos y paz para los que aman a Dios.

Dice un escritor que estos acontecimientos son señales como las estrellas en el firmamento de nuestra vida. Así como apareció la estrella que señaló a los Reyes de Oriente el Nacimiento del Rey Masías, así también lo que está pasando ahorita debe ser para los cristianos una señal de la segunda venida del Señor Jesús. El no quiere que estemos descuidados ni desprevenidos, ni entretenidos en las cosas inútiles de este mundo. El nos dice: "Tengan cuidado; no dejen que sus corazones se endurezcan por el vicio, y la borrachera y los cuidados de esta vida, para que ese día no los sorprenda como una trampa que se

cierra, porque así vendrá ese día sobre todos los que vienen en todas partes del mundo. Estén ustedes preparados, orando en todo tiempo para que puedan escapar de todas estas cosas que van a suceder, y para que puedan presentarse delante del Hijo del Hombre". (Lc. 21, 34-36).

Seguramente que en comparación con la gran cantidad de pobladores de la tierra son muy pocos los que distinguen estas señales y los que escuchan la voz del Señor Jesús. A estos les dice: "No tengan miedo, ovejitas mías; ustedes son muy pocos pero a su padre le agrada darles el reino."

Y a los que tienen riquezas de este mundo les aconseja que las vendan y les den a los necesitados y así hagan un tesoro donde la polilla no lo pueda destruir, ni los ladrones lo puedan robar. "Porque donde esta tu corazón allí esta tu corazón."

"Estén preparados, tengan sus lámparas encendidas. Sean como siervos que están esperando a su amo que regrese de una boda, para abrirle la puerta tan pronto como llegue y toque." Así nos dice que lo más importante no es preocuparnos por las cosas de este mundo que se quedarán aquí y no nos sirven de nada para la eternidad que nos espera. También dice a los que no tenemos riquezas materiales que nos ha dado un talento para que trabajemos con él, el talento del amor, haciendo felices a los que viven a nuestro lado y así aprovechar cada momento de nuestra vida para la segunda venida del Señor Jesús.

Pidamos a Dios que nos haga nueva creaturas, que nos renueve y nos ayude a hacer mejores propósitos en este Nuevo año 1982.

Happy New Year!

As the countdown to '82 begins, we wish you the best!



"El Alacran"

"El Que Pica Con La Cola"

Ay manos...que chula se veía Conchita. Sabes quien es Conchita...?No?...Pues es nadameno esa bella dama que acompaña a Pancho Clos. Jijo...como quiciera ser chamaco pá que me regalara cuanto juguete quiciera regalarme.

El Pancho Clos se mandó! Repartió cantidad de dulces. Y salió hasta en televisión. Le dió un parecido a Burt Reynolds con barba. Roberto Narvaiz parecía Rudolph the red nose reindeer. ¿Que no tendra la chata roja de tanta agua bendita que toma? No fué Conrado Cavazos a ayudarle a Pancho Clos. Quesque andava, o crudo o con Hightower, the next agricultural commissioner for the state of Texas. Lo de Pancho Clos fué un éxito profundo. Y lo de Conchita...hum...fué...pues con sus juguetes.

General Richard Cavazos. Cuatro estrellas en sus hombros y bastante más que acarrea. La raza debe de estar orgullosa de Richard y de Lauro. Uno General del army y el otro presidente de Texas Tech...¿Que machos!...

Jorge Castañeda, secretario de relaciones extranjeras de Mexico, dijo que Al Haig, nuestro distinguido State Secretary, no piensa que Estados Unidos invada a centro america...!Ha! Once a banana is there for the picking...picking will be done. ¿Porque no?...Si hay callo de eso.

A que no sabian que Clements ha dado puestos de el estado de Texas a 125 personas de origen Mexicano. Y tambien ha repartido 10 puestos de jueces a Mexicanos. Hombre no esta malo eso. Si sigue haciendo eso, yo me vuelvo republicano. Y si le da un buen puesto a Bidal, ya sea jefe de los Texas Rangers o jefe de prisiones, con más ganas lo hago.

Hay Sepeda, el partido demócrata, así como Clayton y White que son demócratas, nos han aporreado tanto. Todavía quieres que nos aporreen más. Bueno, diras que Salinas es demócrata y es buena gente. Pero ser demócrata y ser buena gente es raro como las iguanas en el Llano Estacado. También hay buenos republicanos, pero también son muy raros.

Qadafi, Gaddafi, Khadafy. Es uno y el mismo. Nos esta haciendo que nos jalemos las greñas. Y el barbudo de Castro de Cuba hace lo mismo. Pero vaya...son chiquitos. Los podemos aplastar como moscas. Hay...pero hay moscas que pican tan feo como mi suegra. Y dejan roncha.

Oye Bidal...¿que quiere decir "echar ojitos"? Eso quiere decir "miradas prometedoras." Son las miradas que una mujer lanza al hombre.

¿Y Chaparrito cuerpo de uva?...Salinas ¡Abranla que lleva balala!...Solis corriendo pa' comisionado. "Abunda como la mala yerba"...los cuetes en el GI Forum y los Lulacers.

¡Aca las tortas!...Sepeda pa' el concilio, junto con Stafford. ¡Ah, que chincero, boss, sácate el petate al soll! Miembros del concilio de la ciudad cuando hablan de la raza.

Bueno ya basta de dichos. Hay que terminar el año con buena nota.

Resoluciones pa' el año nuevo:
 -Que El Editor se riege por todo el Llano Estacado y más.
 -Que Sepeda gane.
 -Que Hance le piquen los taxes.
 -Que el GI Forum se rejuvenesca y los miembros no se bambaleen tanto.
 -Que los Lulacers no se vuelvan ebrios y que tengan cien mil concilios.

-Que Bidal crezca más.
 -Que no toquen el corrido de Herrera.
 -Que viva Little Joe y su fantástica musica.
 -Que haiga una fiesta del 16 muy fantástica
 -Que cuidemos a nuestros viejitos y niños.
 -Que pare mucho el crimen.
 -Que se llenen de sabiduria los chicanos.
 -Que nos den chansa de representación en todos puestos del gobierno ya que nos quitan taxes.

El año del ochenta y uno a Reagan se lo entregaron y Hance ayudo mucho y por eso nos fregaron

El año del ochenta y dos puede ser muy diferente. Si es que sale a votar nuestra querida gente

No se quejen de su suerte, si no salen a votar, amárense de su cama cuando se pongan a llorar.

El año que viene pronto, que les de felicidad. Que la suerte los acompañe que los proteja de la maldad.

Una cosa si prometo, yo no me voy a esconder. Les platicaré de cosas, aunque no sean de mucho placer.

Yo sequiré vivito, Uds. ya lo verán. Se despide por ahorita Su amigo - El Alacran.

LULAC News

LULAC continues to forge ahead, planning, working and feeling good about the 1981 accomplishments. We hope 1982 will be a much better year for the organizations, although we realize much of what government is doing will slow us down. But no stopping us. Comes the end of '82 we hope to have the biggest number of concils ever in this area.

To began the year a big dance will be held at the KoKo Palace New Year's eve and night. In past years all tickets have been exhausted long before the dance starts. There we will meet some of our new members from Ralls.

It is going to be a very busy year for HOPE. As you know HOPE is the political arm of LULAC. We meet almost every Saturday morning at Lala's Restaurant to discuss issues and matters of interest of our Mexican-American people and to all the citizens of Lubbock and surrounding areas as well. We are non-partisan and will remain so. We will listen and study what the politicians of any persuasion have to say. We will then, through this column and other means, present our findings to you and let you decide who and what you like or dislike.

LULAC will visit many of our surrounding towns and cities to talk to the Hispanic people.

LULAC will continue to aid our college students, granting as many scholarships as possible.

LULAC will continue to go to court when necessary to improve the well-being of our communities.

LULAC will not forget the disadvantaged and the elderly.

LULAC will also have parties, socials and will participate in any events which make all of us happy.

LULAC will remain as it has been for over 50 years - vibrant, dynamic and full of optimism which will make us continue to grow and serve our people.

toast to you, our loyal customers: May your New Year be bubbling over with prosperity and happiness!

Zapata Roofing
 Composition & Wood Shingles
 Re-roof or New Roof In or Out of Town
 Free Estimates - 745-8913

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
 10th & TEXAS 763-9381
 La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

MONTEPANGO
 TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068
 2021 CLOVIS RD

Specializing in fine Mexican foods
 TRY OUR BURRITOS
 CORN OR FLOUR TORTILLAS

Wedding Cakes
 Cookies Baked
 Freshly Baked

Leos Mackenzie Village Cleaners
 Quality Cleaning At Economical Prices

Specialist In Drapes & Bedspreads
 Alterations & Repairs
 Complete Laundry Service
 Carpet Cleaning Service

10% Off On Cloth Winter Coats

Para Servirles Juan y Mary Leos

1730 Parkway Drive Phone 763-1278 Lubbock, Tx.

Arroyo's Tortilla Factory & Restaurant

Feliz Navidad Y Prospero Año Nuevo

Masa para tamales, barbacoa, tostadas. Tamales hechos y sin hacer.
 Abierto 7 dias - 8 am to 9 pm

208 N. University
 Phone 765-6985
 Lubbock, Texas

Martinez Body Work
 Reasonable Rates
 Painting, detail work, metal work
 Free Estimates
 2822 Fordham 765-7964

Jesse Martinez-Owner

Feliz Navidad y un Prospero Año Nuevo de parte de EL EDITOR



Beer Specials throughout the holidays!
 Will be Open New Year's Day

SNACKS Beer

Feliz Navidad y un Prospero Año Nuevo de parte de la familia Rodriguez

Chuck's
 Beer & Bar-B-Q
 Tahoka Hwy 745-1083

HAPPY NEW YEAR

toast to you, our loyal customers: May your New Year be bubbling over with prosperity and happiness!

HOT FIRIN' AC FIRE RING SPARK PLUGS

HOT FIRIN' COLD CRANKIN' DIRT FIGHTIN' ROAD HANDLIN' MONEY SAVIN' HARD WORKIN' AC-DELCO

To help get mile-stretching performance and fast, powerful starts, tune up with hot firin' AC Fire Ring Spark Plugs. ACs are owner's manual recommended replacements for GM cars, trucks and are available for most other American-made cars and imports. If your spark plugs are misfiring, a new set of ACs can help improve your mileage. Ask for hot firin' AC Spark Plugs.

CRANKSHAFT GRINDING COMPLETE MACHINE SHOP

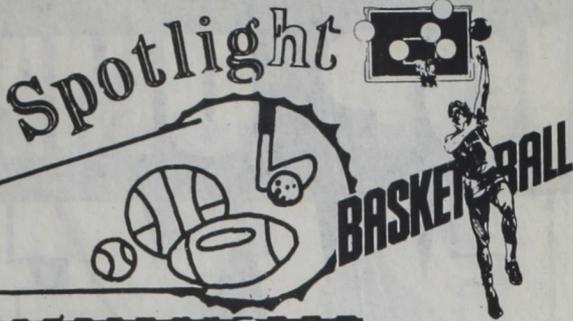
McKISSACK AUTO SUPPLY

AC

OPEN 7 Days A Week
 OPEN 5 Nights A Week
 DAILY 8 AM TO 8 PM
 Sat 8 AM - 5 PM
 Sun 9 AM - 4 PM

763-9255
 1702 AV H

By Olga Riojas
Sports Editor



Swimmers In Training-Basketballers Take On Lamar Lady Cardinals

The Tech women's swimming team members left Monday for California where they were in competition and training. Enroute, the team will make training stops in Santa Fe, NM and Phoenix, AZ.

Training will continue for the team until next Thursday when Tech is scheduled to compete in a quadrangular meet. Competing with Tech will be the University of Wyoming, San Diego State and the University of San Diego.

Irvine will be the Raiders' next stop for the University of California Irvine World News Invitational on Friday and Saturday.

Basketball
In their ninth game of the season, the Texas Tech women's basketballers will take on the Lamar Lady Cardinals on Saturday at the Lubbock Municipal Coliseum at 5:00 p.m. The game will precede the Raider men's game with Arkansas scheduled for 7:30 p.m.

The Raiders' record is 6-2 going into the game after suffering a 98-63 loss to Texas before Christmas. The Lady Cardinals are 3-8 this season, beating Prairie View A&M twice and Dillard University once. Lamar also played in the New Mexico State tournament in November and lost to New Mexico State, Portland State and Arizona to finish in eighth place. Tech took first place honors in that same tournament.

Tech has played Lamar only once before and that meeting game in the 1978-79 season in the state tournament. Tech won the game 83-47.

The Raiders had a very successful fall season and hope to continue with the same formula against Cardinals. Tech assistant coach Marsha Sharp feels the key to the Raiders' success this year has been the team effort of the players. "We've had an excellent team effort all year, and especially in the NMSU tournament. Our people on the bench have been able to go into a game and pick up the slack for someone else," said Sharp.

In looking at this game, Sharp believes that Lamar is "a team that can make you look bad if you don't watch out. They are a very quick team getting up and down the floor, but they lack discipline in their play. Lamar has good talent, but they lack experience."

Probable starter for Tech will be Sabrina Schield on Lynn Akeroyd at one of the forward positions, Janet Mears at guard, Gwen McCray at forward, Carolyn Thompson at center and Kathy Freberg at post.

Thompson is currently Tech's top scorer with 21.9 average and also leads the team with 9.8 rebound average.

Under first-year head coach Pat Ramsey, the Lady Cardinals hope to turn around their 3-8 season and start by revamping the starting lineup. Ramsey has been substituting frequently to try and come up with a suitable working unit.

Apparently the lineup changes have paid off as the Cards snapped a seven-game losing streak on December 14 with a 78-54 win over Prairie View A&M. Playing major roles for the team are three-year lettermen Carolyn Ford, a 5-8 forward and Shirley Moseby, a 5-7

forward. Moseby is second in scoring for Lamar with more than 10 points per game.

Aside from these two returnees, Lamar has relied on the talents of five junior college transfers. Other transfers who have seen considerable action are Vickie Crigler, Cynthia Warren, Cindy Altmaier and Colleen Solseth. All of these players will likely see action against Tech.

Tickets for the game may be bought at the door and are \$2.00 for adults, \$1.00 for non-Tech students and free for Tech students with an I.D.

Tech will see action next against Panhandle State, January 5 in the Coliseum at 7:30 p.m.

Raiders Open SWC Action

Texas Tech were competing in the Gator Bowl Classic Basketball Tournament this Tuesday thru Wednesday in Jacksonville, FL. The Red Raiders returned home to open Southwest Conference action against unbeaten and nationally-ranked Arkansas at 7:30 p.m. on Saturday, January 2 at the Lubbock Municipal Coliseum.

Jacksonville defeated Tech 81-66 in 1971 and this year they (Jacksonville) defeated Tech by only one point 59-58.

In the latest NCAA release, Texas Tech was ranked fourth in the nation in scoring and eighth in the nation in free throw shooting. Currently, the Red Raiders are averaging 89.3 points per game and shooting 75.9 per cent from the line.

The problems the Raiders faced on

the road last year evidently have disappeared. Tech matched its three win total last year away from home by winning at Utah (71-65) and at Long Beach St. (82-71). The Raiders were on their way to one of their most lopsided road wins ever, leading Long Beach 77-50 with six minutes left before Myers pulled the starters.

Head coach Jerald Myers of the Red Raiders comments on the team, "We have been playing real good defense and that has helped get the running game going. Our players have had some early success, but haven't gotten satisfied. Our seniors are doing a great job of getting everybody in the right frame of mind to play. I'm pleased with the poise we have shown on the road."

Even though the Raiders have little height, they have made up for

it with quickness and jumping ability. Tech is out-rebounding its opponents by 7.6 boards a game and has out-rebounded six of its eight opponents.

Seniors Jeff Taylor and Clarence Swannegan have gotten off to torrid starts. Swannegan is fifth in the Southwest Conference in scoring with 20.8 points per game. Taylor, who had 24 points against Long Beach, is not only one of the league's top scorers with 19.4 ppg but also leads the SWC in assists with 5.3 a game. Jeff needs just 35 points in the tourney to pass present student assistant coach Kent Williams into eighth place on Tech's all-time list. Taylor presently has 1,138 career points.

The Arkansas Razorbacks likely will invade the Coliseum Saturday, with an unbeaten record and a high national ranking. The Hogs were 6-0 and No. 9 in the nation heading into last Tuesday game against Southern Miss. It's their last action until the Raider tilt, which opens SWC action.

Plenty of reserved-seat tickets are available for both the Arkansas and Houston next Saturday since the students will be gone for the holidays.

No current Raider has ever beaten an Arkansas team and a big part of the reason has been the play of senior center Scott Hastings. The two-time All-SWC player has helped the Hogs to a 76-21 record during his four-year starting career. During the same period, the Hogs are 39-9 in SWC regular-season action. Through six games, Arkansas is averaging 10 steals a game and 83.5 points to its opponents 61.3. Guard Darrell Walker also has been a major cog, leading the club in steals and assists.

**HOT FIRIN'
AC FIRE RING
SPARK
PLUGS**



KEY AUTO SUPPLY

4413 34th St. 1613 Ave. H

**LET US
HELP
YOU...**

LLame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



1982

The Hair Shack

Opening December 1st
1925 21st St 747-9691

December SPECIAL Reg. 27.50 Now \$20
Permanents

Every Tues. & Wed. is Senior
Citizen Day \$2 off on shampoo
and setting!!!!

Early & Late
Appointments Accepted

Aurora Garcia-Owner & Stylist (formerly of Hair Happening)

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

**ANDY'S
PLUMBING**
RESIDENTIAL &
COMMERCIAL

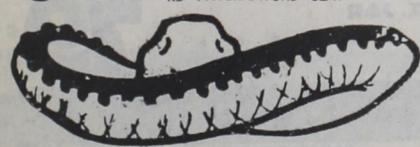


ANDRES CRUZ - OWNER

762-3468

3202 2ND
ANDY'S PLUMBING & HEATING

Gilbert's AUTO SUPPLY
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT



DOMESTIC & FOREIGN PARTS
OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
747-4676
GILBERT FLORES
PROPRIETOR
708 4th

OPEN 7 DAYS A WEEK

Omni Automotive & Detail Center

30 day Special Automatic
Transmission

Overhaul 90 days guaranteed
with fluid only \$250.00



COMPARE PRECIOS

4864 Ave H Lubbock Ph. 765-9799

Owner - Roman Ficon, Jr.

**HAPPY
NEW YEAR**

Hope '82 is your
time to shine...
we thank you all!

**RANCH
HOUSE**
"Bene's Place"
Cheapest Beer
In Town



FARM ROAD 1585
**BEER & WINE
SPECIALS
EVERYDAY**
"Visitenos Hoy"
Gene Garcia-Owner

**Great Plains
Enterprises**
Now Open For Business
3108 Ave H Ph. 747-3652
New Furniture & Appliances
Sales & Rentals Signature loans
Pawn Loans

Bill Roberts back to serve
all his old friends and customers



TUCKER'S MOTOR CO.



No Credit Check

WE FINANCE
Small Down Payments
Weekly \$30 OR Byweekly \$60
Payments

405 N. University Lubbock, Tx
PHONE-762-2870

PRICES GOOD
THRU JAN.
2ND

UNITED Supermarkets

SHOP UNITED NEW YEAR

QUANTITY
RIGHTS
RESERVED

TAB, SPRITE OR
COCA-COLA
6 PK.
32 OZ. **\$1.69**
+ DEPOSIT



DELTA
TISSUE
4 ROLL **69c**



LIPTON INSTANT
TEA
3 OZ. JAR **\$1.98**



BELL
SHERBERT
1/2 GALLON
ALL FLAVORS **\$1.39**

TIDE LAUNDRY
DETERGENT 35¢ OFF LABEL 84 OZ. **\$2.79**
NABISCO SNACK
CRACKERS ALL FLAVORS **89c**
PERRIER MINERAL
WATER 23 OZ. **79c**




LIGHT CRUST
FLOUR
5 LB. BAG **69c**



RANCH STYLE BLACKEYE
PEAS
15 OZ. **19c**
START THE NEW
YEAR RIGHT!



GLADIOLA WHITE & YELLOW
CORNBREAD MIX
6 OZ. POUCHES **19c**



CREST GEL
TOOTHPASTE
6.4 OZ. **98c**
NEW
5 OZ. RIGHT GUARD
DEODORANT
ANTI-PERSPIRANT-4 OZ.
SCENTED • POWDER • DRY
\$1.69

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **SUNDAY!**




V-8
JUICE 6 PK. 6 OZ. CANS **\$1.09**
FRENCH'S "BIG TATE" INSTANT
POTATOES 16 OZ. **69c**
VLASIC
SAURKRAUT 32 OZ. JAR **79c**



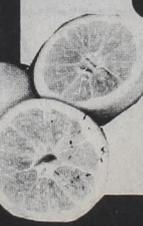
U.S. RUSSET NO. 1
POTATOES
5 LB. BAG **79c**



"GARDEN FRESH PRODUCE"
BUBBLE PACK CARTON
TOMATOES
EACH **49c**
CELLO BAG
CARROTS 16 OZ. BAG **3 BAGS FOR 99c**
GREEN SKIN
AVOCADOES **4 FOR \$1**




MEXICO VALENCIA
ORANGES
4 LB. BAG **\$1**
3 BAGS FOR **99c**
4 FOR \$1



SUPERMARKETS SUPER SAVINGS



OSCAR MAYER COOKED HAM \$1.59 6 OZ. PKG.	OSCAR MAYER CHOPPED HAM OR HAM & CHEESE \$1.49 8 OZ. PKG.	OSCAR MAYER BOLOGNA OR SALAMI 98¢ MEAT OR BEEF 8 OZ. PKG.
OSCAR MAYER BACON \$1.89 1 LB. PKG.	OSCAR MAYER BEEF FRANKS 1 LB. PKG.	\$1.79
	OSCAR MAYER MEAT OR BEEF VARIETY PAK 12 OZ. PKG.	\$1.89
	OSCAR MAYER BOLOGNA OR SALAMI 12 OZ. MEAT OR BEEF	\$1.59

SWIFT TENDRLEAN PORK ROAST 88¢ BOSTON BUTT LB.	WRIGHT'S DRY SALT JOWLS 49¢ GREAT WITH BLACK-EYE PEAS LB.	OSCAR MAYER MEAT FRANKS \$1.59 1 LB. PKG.
--	---	---

DOUBLE GREEN STAMPS WED.! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

KRAFT "SQUEEZE" PARKAY 16 OZ.	79¢
BELL DIPS & SOUR CREAM 8 OZ.	2 FOR 89¢
MINUTE MAID CHILLED LEMONADE & FRUIT PUNCH 64 OZ.	89¢

"FROZEN FOOD"

BIRDSEYE CORN ON THE COB \$1.09 4 CT. PKG.	KING'S HAWAIIAN BREAD \$1.19 16 OZ.
FINE FARE CUT CORN 16 OZ.	79¢
FINE FARE CUT BROCCOLI 16 OZ.	89¢

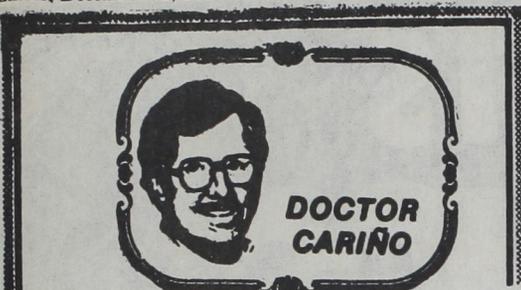
PRICE GOOD THRU JAN. 2ND

U

UNITED

Supermarkets

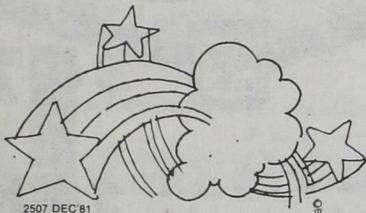
QUANTITY RIGHTS RESERVED



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin cosot alguno, quienes asi lo deseen. Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 2305 19th Street, Lubbock, Texas 79401.

El Dr. Cariño les deséa a usted y los suyo un muy prospero año nuevo 1982. Que tenga exito y felicidad!



2507 DEC 81

blappy New Year

The sky's the limit! It's a brand new, grand New Year to "do your thing"! May you enjoy '82 in every way! Thanks all!

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 2 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 3 Mo.
- Secretarial (Executive Assistants) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants. **Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE**

CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance In

- Applying for food stamps or AFDC
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central 820 Texas Ave
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway
Mail

ALCORTE Automotive Repairs

Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A
Lubbock, Texas
Pete Alcorde, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service

4508 Ave H
Lubbock, Tx.
Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta

J&A Printing Co

797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX

RAUL'S Barber Shop

All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys

407 N. University
Lubbock 763-1451

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP

Money Loaned On Guns, TVs, Stereos, Tools, & Jewelry

1120 19th St.
747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!

WE TOW!!!
AAA WRECKING
612 NORTH ASH
765-6551.

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE

Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T.
Lubbock, Tex 747-9558

City Ordinance

Ordinance No. 8261
An Ordinance amending Sec. 11-A-42 and Sec. 24-2 of the Code of Ordinances of the City of Lubbock with regard to reinspection fees charged by the building inspection department, providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8264
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zoned Case No. 2002-A; change a tract of land out of Section 13, Block 30, overlot addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-2 to A-2 Zoning District; subject to conditions, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8265
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zoned Case No. 2342; to change a tract of land out of Section 11, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-1 to IDP Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8266
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zoned Case No. 1153-H change a tract of land out of Section 6, Block E-2, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-3, A-1 and A-2 to C-3 specific use permit; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8267
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zoned Case No. 2345; to Change Lots 474 through 487, University Pines addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from R-1 to R-2 zoning district; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

Ordinance No. 8268
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zoned Case No. 2346; change a tract of land out of Section 25, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from T to IDP Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

AMIGO!

Read El Editor

FELICIDAD

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.
Feliz Navidad y Año Nuevo de parte de Miysera Salas.
Casa Taxco
113 N. University Ph.747-8565 Lubbock

Rent To Buy
Used bedroom, living room and other furniture
\$10 a week. Sharon's Used Furniture 1959 Ave E 747-8774.

Un Prospero Año Nuevo

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO
1204 Ave. F Lubbock, Tx.
Telefono 806-762-5471

Fotos a Color y Blanco/ Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostenimiento y perdones.
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos.
Permisos para Niños. Cambios de Papeles de Carros.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS

Le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Texas 79401.

Consultas de Inmigración
Estamos Abiertos de Martes a Viernes 8 a.m. a 8 p.m.

tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su patron.

DOUBLE VALUE COUPONS

FREE drink with each order eaten inside.
With coupon
Las Cazuelas
718 4th St. Ph.762-8357

Clip & Bring In
Buy 1 order of buttermilk pancakes **GET ONE FREE!**

6604 Ave. H 745-7733 **Kettle RESTAURANT** 6253 Slide 792-3112

10% discount on prescription
With Coupon
Caviel's Pharmacy
1719 Ave A Lubbock, Tx
Ph. 765-5311 or 765-7560

McWhorter's 1008 Texas 50th & Boston 213 N. Ave. U

FRONT-END ALIGNMENT

HURRY! \$15.50

GAS SAVER! **PROLONG TIRE LIFE. BOOST MPG**

Front wheel drive and Chevetttes extra

- Inspect all four tires - Set caster
- camber and toe-in to proper alignment
- Inspect suspension and steering systems - Most U.S. cars some imports

SALE ENDS Jan 8, 1982

HAIR DESIGNS by PHIL

SAVE \$5.00
Guaranteed permanents for men and women Reg. \$37.50 Now \$32.50

SAVE \$2.00
Hairstyling for men & women:
\$14.50 Now \$12.50
\$12.50 Now \$10.50

10% discount with \$1.00 purchase
With this coupon
Casa Mexicana
1218 Ave G Ph.762-9021

Have a Coke and a smile.

Coke adds life.